



辩论的妇女

AlMujadilah

الْمُجَادِلَة

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 安拉确已听到那妇人跟你辩论有关她的丈夫的陈词和她向安拉的申诉。安拉也听到了你们双方的谈话。安拉是听到和看见(一切)的。

1. Certainly Allah has heard the words of her who is pleading with you concerning her husband and complains to Allah. And Allah hears the argument between you both. Indeed, Allah is All Hearing, All Seeing.

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا ۗ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٢٠﴾

2. 你们当中那些(用喊妻子为“母亲”的方式)遗弃你们的妻室的人, (要知道)她们不是他们的母亲, 除了生养他们的妇人之外没有人是他们的母亲。他们确实说了邪恶的话和撒谎。安拉确实是多恕的、宽容的。

2. Those among you who pronounce zihar from their wives (put them away by saying that they are their mothers). They are not their mothers. Their mothers are none except those who gave them birth. And indeed they say an ill word and a lie. And indeed Allah is All Pardoning, All Forgiving.

الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْكُمْ مِّن نِّسَائِهِمْ مَا هُنَّ أُمَّهَاتُهُمْ ۗ إِنَّ أُمَّهَاتُهُمْ إِلَّا الَّتِي وَلَدْنَهُمْ ۗ وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنْكَرًا مِّنَ الْقَوْلِ وَزُورًا ۗ وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ غَفُورٌ ﴿٢١﴾

3. 那些(喊妻为母亲)

3. And those who

وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْ نِّسَائِهِمْ

休妻的人，如事后能收回他们所说的话，在他们互相接触之前，必须释放一名奴隶。这是你们被忠告(去实行)的。安拉熟知你们的行为。

pronounce zihar from their wives, then go back on what they had said, then (they must) free a slave before that they (two) touch each other. That is what you are advised thereby. And Allah is Aware of what you do.

ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا
فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِّن قَبْلِ أَنْ
يَتَمَاسَا ذَٰلِكُمْ تُوَعِّظُونَ
بِهِ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرٌ ﴿٣﴾

4. 如果任何人没有(奴隶)，在他们互相接触之前，他应当连续封斋两个月。倘若他不能斋戒，就应当供给六十名贫穷的人饮食。这是为了使你们(证实)对安拉和他的使者的信仰，这些是安拉(定下的)限{法}度，不信的人要受严厉的刑罚。

4. Then he who does not find (slave) should fast two successive months before that the two touch each other. And he who is not able (to do this) should feed sixty needy ones. This is so that you may believe in Allah and His Messenger. And those are the limits (set) by Allah. And for the disbelievers there is a painful punishment.

فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ
مُتَتَابِعَيْنِ ۖ مِن قَبْلِ أَنْ
يَتَمَاسَا ۖ فَمَن لَّمْ يَسْتَطِعْ
فَإِطْعَامُ سِتِّينَ مِسْكِينًا
ذَٰلِكَ لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ
وَرَسُولِهِ ۗ وَتَلَّكَ حُدُودُ
اللَّهِ ۗ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤﴾

5. 那些反对安拉和他的使者的人，将和那些在他们以前的人(不信者)一样被贬低。我已降下明白的迹象，不信的人应遭羞辱的刑罚。

5. Indeed, those who oppose Allah and His Messenger shall be abased as were abased those before them. And We have certainly sent down clear signs. And for the disbelievers there is a disgraceful punishment.

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ كُتِبُوا كَمَا كُتِبَتْ
الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۗ وَقَدْ
أَنْزَلْنَا ءَايَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۗ
وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٥﴾

6. 安拉将会在那一天使他们全体复活，那时他会告诉他们所做过的的是什么，即使他们可能忘了它时，安拉也会注意、(计算)它。安拉是见证万事万物的。

6. The Day when Allah will resurrect them all together, then He will inform them of what they did. Allah has kept account of it while they forgot it. And Allah is witness over all things.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا
فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا
أَحْصَاهُ اللَّهُ وَنَسُوهُ^٦ وَاللَّهُ
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٦﴾

7. 你难道不知道安拉尽知在诸天与大地的一切吗?只要有三个人在暗中商议，他(主)就是他们当中的第四位，要是五个人，他就是其中的第六位。既不多于也不少于那(数目)。无论他们在那里，他都在他们当中。然后在复活日，他将把他们的行为告诉他们。安拉是深知一切事物的。

7. Have you not seen that Allah knows whatever is in the heavens and whatever is on the earth. There is not any secret conversation of three, but He is the fourth of them, nor of five but He is the sixth of them, nor of less than that, nor more except He is with them wherever they may be. Then He will inform them of what they did on the Day of Resurrection. Indeed, Allah is Knower of all things.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَى
ثَلَاثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا
خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَا
أَدْنَىٰ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْثَرَ
إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيُّنَ مَا كَانُوا
ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ
الْقِيَامَةِ^٧ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمٌ ﴿٧﴾

8. 你没有注意到那些被禁止密谋而事后仍然回复到他们所被禁止的那些人，(他们现在)为了犯罪，作恶和违抗使者而举行密

8. Have you not seen those who were forbidden from secret conversation, then they returned to that which they had been forbidden. And they

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ هُمْ أَعَنَ
النَّجْوَىٰ ثُمَّ يَعودُونَ لِمَا
هُمْ أَعَنَ وَيَتَنَجَّوْنَ

议吗?当他们到你那里时,他们用安拉未向你用过的致词向你祝贺。他们对他们自己说:“为什么安拉不因为我们说的话处罚我们呢?”地狱对他们足够了,他们将进入其中,那真是不幸的归宿。

converse secretly of sin and transgression and disobedience to the Messenger. And when they come to you, they greet you with that (word) by which Allah has not greeted you, and they say to themselves: “Why does Allah not punish us for what we say.” Hell is sufficient for them, they will (enter to) burn therein. So evil is that destination.

بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ
الرَّسُولِ وَإِذَا جَاءُوكَ حَيَّوْكَ
بِمَا لَمْ تُحَيِّكْ بِهِ اللَّهُ
وَيَقُولُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ لَوْلَا
يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا نَقُولُ
حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ يَصَلُّونَهَا
فِيئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٨﴾

9. 有信仰的人啊!当你们举行密议时,不要为了犯罪作恶和违抗使者而举行,而要为了美德和敬畏(安拉)而举行。(你们)要时时敬畏安拉,你们将被集合到他那里。

9. O you who believe, when you converse secretly, then do not converse about sin and transgression and disobedience to the Messenger, but converse of righteousness and piety. And fear Allah, Him unto whom you shall be gathered.

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا
تَنَجَّيْتُمْ فَلَا تَتَنَجَّوْا بِالْإِثْمِ
وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ
الرَّسُولِ وَتَتَنَجَّوْا بِالْبِرِّ
وَالتَّقْوَى ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي
إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٩﴾

10. 密谋是属于魔鬼的,为的是他可以使信仰者忧伤。但是除非安拉准许,它一点也不能伤害到他们。所以让信仰者信赖安拉。

10. Secret conversation is only from Satan, that he may cause grief to those who believe, and he cannot harm them at all except by permission of Allah. And in Allah let

إِنَّمَا النَّجْوَى مِنَ الشَّيْطَانِ
لِيَحْزُنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا
وَلَيْسَ بِضَارِّهِمْ شَيْئًا إِلَّا
بِإِذْنِ اللَّهِ وَعَلَى اللَّهِ

the believers put their trust.

فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

11. 有信仰的人啊!
当你们在集会中被要求让开时，你们就让开，安拉会供给你们(充裕的)空间。当你们被要求靠近时，(你们)就靠近，安拉将会提升你们当中那些信仰的和被赐给知识的人到崇高的品级。安拉，是熟知你们所做的一切。

11. O you who believe, when it is said to you, make room in the assemblies, then make room. Allah will make room for you. And when it is said, come up higher, then go up higher. Allah will exalt those who believe among you, and those who have been granted knowledge, in ranks. And Allah is Aware of what you do.

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ وَإِذَا قِيلَ أَنْشُرُوا فَأَنْشُرُوا يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١﴾

12. 有信仰的人啊!
当你们举意要私下与先知会商时，在你们举行商谈以前要先作施舍，这对于你们是比较好的，并最有助于(行为的)净化。倘若你们一时不便(无能力施舍)。安拉是多恕的、大慈的。

12. O you who believe, when you consult the Messenger in private, then present before your consultation some charity. That is better for you and purer. But if you do not find (the means for it), then indeed, Allah is All Forgiving, All Merciful.

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا نَجَّيْتُمُ الرَّسُولَ فَقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ جُؤُنُكُمْ صَدَقَةً ۗ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَأَطْهَرٌ ۗ فَإِن لَّمْ تَجِدُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

13. 你们害怕在你们跟(他)作私下会商(密谈)之前不能作施舍吗?如果你们没施舍，安拉已恕饶你们了。那么你们就应当守拜功

13. Are you afraid that you will have to present, before your consultation in private, charities. Then when you do not do (so),

ءَأَشْفَقْتُمْ أَن تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ جُؤُنُكُمْ صَدَقَاتٍ ۗ فَإِذْ لَمْ تَفْعَلُوا وَتَابَ اللَّهُ

、纳天课和服从安拉及他的使者。安拉是熟知你们所做的一切的。

and Allah has forgiven you, then establish prayer and give poor due and obey Allah and His Messenger. And Allah is Aware of what you do.

عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَأَتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا اللَّهَ
وَرَسُولَهُ ۗ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا
تَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾

14. 你可曾注意到那些人交结安拉所怒恼的人吗?他们既不属于你们,也不属于他们(被怒恼的人们),他们明知故犯而发假誓。

14. Have you not seen of those who have taken as friends a people with whom Allah has become angry. Neither they are of you nor of them, and they swear to a false oath and they know.

۞ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا
قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مَا
هُم مِّنْكُمْ وَلَا مِنْهُمْ
وَيَحْلِفُونَ عَلَى الْكَذِبِ وَهُمْ
يَعْلَمُونَ ﴿١٤﴾

15. 安拉已为他们准备下严厉的刑罚,他们的行为的确是邪恶的。

15. Allah has prepared for them a severe punishment. Indeed, evil is that which they are doing.

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا
إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

16. 他们用他们的誓言作为(恶行的)掩饰,并把(人们)从安拉的道上挡开,所以,他们将获得一项羞辱的刑罚。

16. They have taken their oaths as a covering, and they hinder (people) from the path of Allah. So for them is a disgraceful punishment.

اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً
فَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ
فَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٦﴾

17. 他们的财富和子嗣都无助于他们对安拉的抗拒,他们将是火(狱)的伙伴,他们将住在其中。

17. Never will avail them their wealth, nor their children anything against Allah. Those are the dwellers of the Fire, They will abide therein.

لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا
أَوْلَادُهُمْ مِّنَ اللَّهِ شَيْئًا ۗ
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٧﴾

18. 当那天安拉使他们全体复活时，那时他们就会像对你们发誓一样地对他(主)发誓，他们自以为他们有点道理，难道他们不就是撒谎者吗？

18. The Day when Allah will resurrect them all together, then they shall swear to Him as they swear to you, and they think that they have something (to stand upon). Is it not indeed they who are the liars.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا
فَيَحْلِفُونَ لَهُ كَمَا سَحَلِفُونَ
لَكُمْ وَعَسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَىٰ
شَيْءٍ ۗ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ
الْكَاذِبُونَ ﴿١٨﴾

19. 魔鬼已经控制了他们，使他们忘记了纪念安拉，他们是魔鬼的党羽，难道魔鬼的党羽不是失败者吗？

19. Satan has overcome them and has caused them forget Allah's remembrance. Such are the party of Satan. Is it not indeed the party of Satan who are the losers.

أَسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ
فَأَنسَاهُمْ ذِكْرَ اللَّهِ ۗ أُولَٰئِكَ
حِزْبُ الشَّيْطَانِ ۗ أَلَا إِنَّ
حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ
الْخٰسِرُونَ ﴿١٩﴾

20. 违抗安拉和他的使者的人，他们是属于最低贱的人。

20. Indeed, those who oppose Allah and His Messenger, such will be among those most humiliated.

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ ۗ أُولَٰئِكَ فِي الْأَذَلِّينَ
﴿٢٠﴾

21. 安拉已经规定：“我跟我的使者必定胜利。”安拉确实是至强的、大能的。

21. Allah has decreed: “I and My Messengers shall most certainly prevail.” Indeed, Allah is All Powerful, All Mighty.

كَتَبَ اللَّهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا
وَرُسُلِي ۗ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ
عَزِيزٌ ﴿٢١﴾

22. 你不会看到信仰安拉和末日的人会喜爱那些反对安拉和他的使者的人，即使他

22. You will not find a people who believe in Allah and the Last Day loving those who oppose

لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ

他们是他们的父亲或儿子，或是他们的兄弟和近亲。他(主)已把信仰写(印)在他们的心中，并以他的灵加强了他们，并将使他们进入下面有诸河流动的天园，(永远)居住在其中。安拉十分喜爱他们，他们也十分喜爱他(主)，他们是安拉的同道，难道安拉的同道不是非常成功的吗？

Allah and His Messenger, even if they were their fathers, or their sons, or their brothers, or their kindred. Those, He has decreed in their hearts faith, and has supported them with a spirit from Himself. And He will admit them to the Gardens underneath which rivers flow, to abide therein. Allah is pleased with them and they are pleased with Him. Those are the party of Allah. Is it not indeed the party of Allah who are the successful.

يُؤَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا
ءَابَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ
إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ
أُولَئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ
الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ مِّنْهُ
وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا
عَنْهُ أُولَئِكَ حِزْبُ اللَّهِ أَلَا
إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ

